

tekkel (26) és vegyük ki a féktartót felfogó hatlapfejű csavarokat (24).

Az új féktartót húzzuk fel a tengelycsomóra, helyezzük be a furatokba a felfogó hatlapfejű csavarokat (24) és csavarjuk fel a hatlapú önbiztosító anyákat, illetve hatlapú anyákat (25) a rugós alátétekkel (26). Meghúzási nyomaték: 110 - 120 Nm.

Helyezzük fel a féktakarólemezt (23) és csavarjuk be a rugós alátétekkel (22) ellátott hatlapfejű csavarokat (21). Meghúzási nyomatékuk 20 - 30 Nm.

A MEMBRÁNTARTÓ ÉS A NYOMÓGERENDA LE- ÉS FELSZERELÉSE

A sasszegek (58) kiszérése után vegyük ki a csapszegeket (56), majd a fékvisszahúzó rugók (62) kiakasztása után vegyük le a nyomógerendát (55) és a rugótartó csapokat (63).

A hatlapfejű csavarok (59) kicsavarásával a membrántartót (61) leszerelhetjük a hídtestről.

A membrántartó és a nyomógerenda felszerelését a leszereléssel fordított sorrendben végezzük. A membrántartót rögzítő hatlapfejű csavarok meghúzási nyomatéka 176,5-215,8 Nm.

the brake support mounting hex. bolts (24).

Pull the new brake support over the spindle and insert the hex. mounting bolts (24) into the bores, then screw on the hex. self-locking nuts resp. the hex. nuts (25) together with spring washers (26) and tighten to 110 - 120 Nm torque.

Position the brake cover plate (23) and install the hex. bolts (21) with spring washers (22). Tighten the bolts to 20 - 30 Nm torque.

REMOVING THE DIAPHRAGM HOLDER AND THE THRUST BEAM

After removing the cotter pins (58) remove the pins (56), then after unhooking the shoe return springs (62) remove the thrust beam (55) and the spring support pins (63).

Backing out the hex. bolts (59) the diaphragm holder (61) can be removed from the axle body.

Perform reinstallation of the diaphragm holder and the thrust beam in reverse order of removal. Tighten the diaphragm holder mounting hex. bolts to 176.5 - 215.8 Nm.

266. FEJEZET

A FÉKKULCS-CSAPÁGYAZÁS JAVÍTÁSA

A fékkulcs-csapágy (33) és a féktartó (17) egyik oldalából szerelővas segítségével vegyük ki a tömítőgyűrűt (8).

SECTION 266.

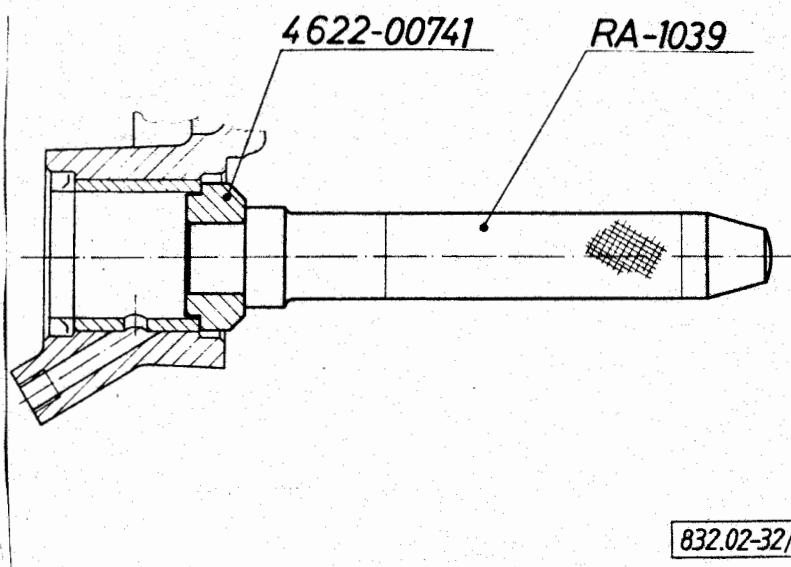
REPAIRING THE CAMSHAFT BEARING SUPPORT

By means of a pry remove the oil seal (8) from one side of the camshaft bearing (33) and the brake support (17).

A féktartóból (17) a perselyt (9) az ábrázolt szerszámokkal üssük ki (1. ábra).

A csapágypersely maga előtt kitolja a másik tömítőgyűrűt.

By means of the tools shown in Fig. 1. remove the bush (9) from the brake support (17). The bearing bush will push out the outer sealing ring ahead.



1. ábra: CSAPÁGYPERSELY KISAJTOLÁSA
Fig. 1.: DRIVING OUT THE BEARING BUSH

Szereljük ki a fékkulcs-csapágyat (33) a hatlapú anyák (36) oldása után. A fékkulcs-csapágyból a perselyt (9) az 1. ábrán ábrázolt szerszámokkal üssük ki.

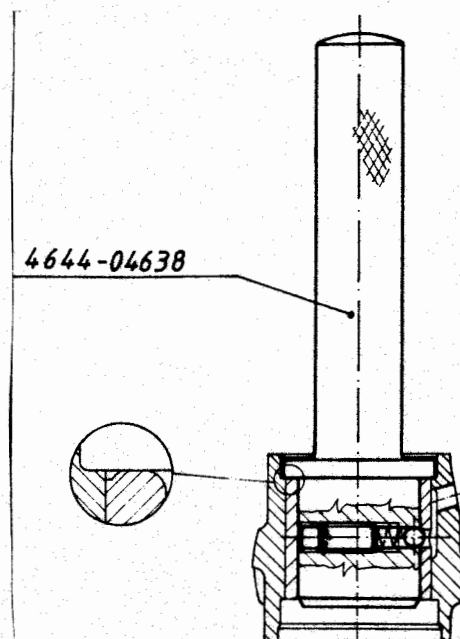
Loosen the hex. nuts (36) and remove the camshaft bearing (33). By means of the tools shown in Fig. 1. drive the bush (9) out of the camshaft bearing.

CSAPÁGYPERSELY, TÖMÍTŐGYŰRŰK BESAJTOLÁSA

DRIVING IN THE BEARING BUSH AND THE OIL SEALS

Az új csapágyperselyt (9) a fékkulcs-csapágyba (33) a 2. ábrán látható szerszámmal üssük be. Beütéskor a perselyen lévő zsírzófuratot egyeztessük a csapágy zsírzóhornyával.

Drive the new bearing bush (9) into the camshaft bearing (33) by means of the tool shown in Fig. 2. During drive-in align the greasing bore of the bush with the greasing groove of the bearing.

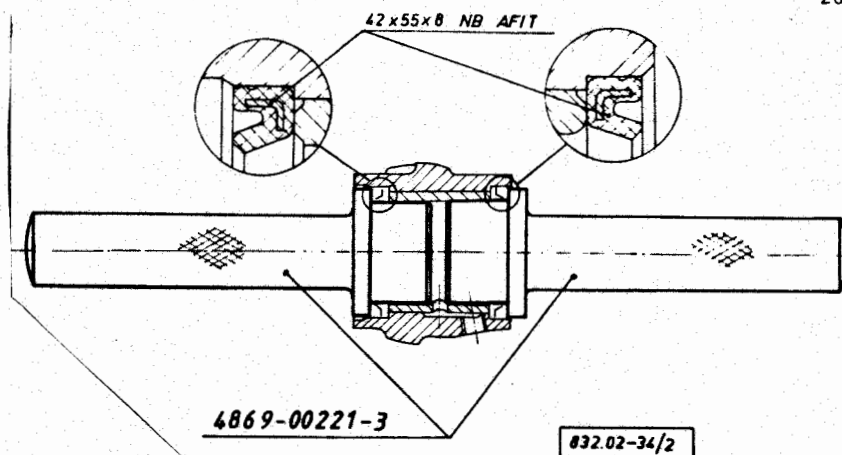


2. ábra: CSAPÁGYPERSELY BESAJTOLÁSA
Fig. 2.: DRIVING IN THE BEARING BUSH

Helyezzük be a fékkulcs-csapágyházba a tömítőgyűrűt (8) úgy, hogy a tömítő éle a perselytől kifelé nézzen. Sajtoljuk be a tömítőgyűrűket a 3. ábrán látható szer számmal.

Position the oil seal (8) into the camshaft bearing case so, the sealing lip shall face outward from the bush.

By means of the tool shown in Fig. 3. drive in the oil seals.



3. ábra: TÖMÍTŐGYŰRŰK BEÜTÉSE
Fig. 3.: DRIVING IN THE OIL SEALS

Sajtoljuk be a féktartóba - a zsírzófurat és a zsírzóhorony egyeztetésével - a perselyt. A sajtoláshoz a 2. ábrán látható szerszámot használjuk, és a persely lekerekített sarka a 4. ábrán kinagyítva is az ábrázolt oldalon legyen!

Aligning the greasing bore and groove drive the bush into the brake support. For drive-in use the tool shown in Fig. 2. and perform so, the rounded corner of the bush shall be as shown in magnified detail drawing of Fig. 4.

A tömítőgyűrűk féktartóba való besajtolásakor ügyelni kell arra, hogy a tömítőgyűrűk tömítőéle a fékkulcsfej mellett a persely (9) felé, a másik oldalon a perselytől kifelé nézzen.

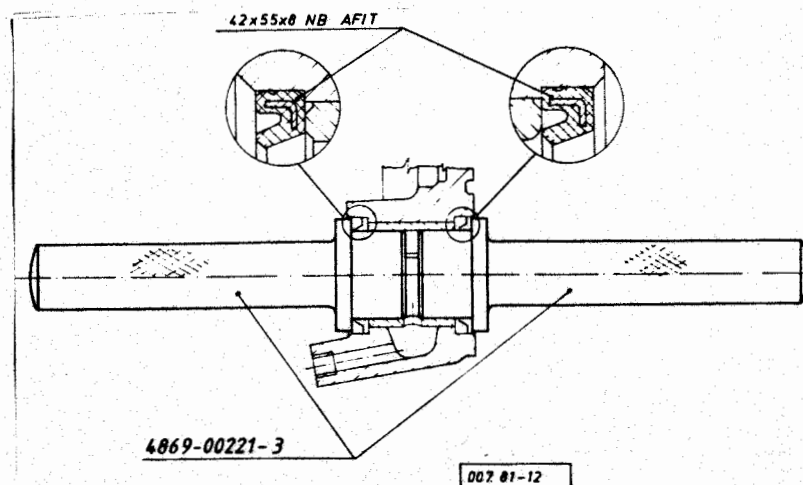
When driving the oil seals into the brake support make sure to check if the sealing lip of the ring at the camshaft head faces toward the bush (9), while at the opposite side face outward.

Ezzel biztosítjuk a fékkulcsnál a tömítettséget, a többi helyen a tömítőgyűrűk a kenőanyag többletet átengedik.

By this means leak-tightness at the camshaft is assured, while the oil seals at the other places will pass the surplus lubricant.

A tömítőgyűrűket a féktartóba az ábrázolt szer számmal üssük be (4. ábra).

Drive the oil seals into the brake support by means of the tool shown in Fig. 4.



4. ábra: TÖMÍTŐGYŰRŰK BEÜTÉSE A FÉKTARTÓBA
Fig. 4.: DRIVING THE OIL SEALS INTO THE BRAKE SUPPORT

A csapágypersely (9) és a tömítőgyűrű (8) besajtolása után a fékkulcs-csapágyat szereljük vissza, de az anyákat csak a fékkulcs (11) behelyezése, illetve az ütköző (28) felszerelése után szorítsuk meg.

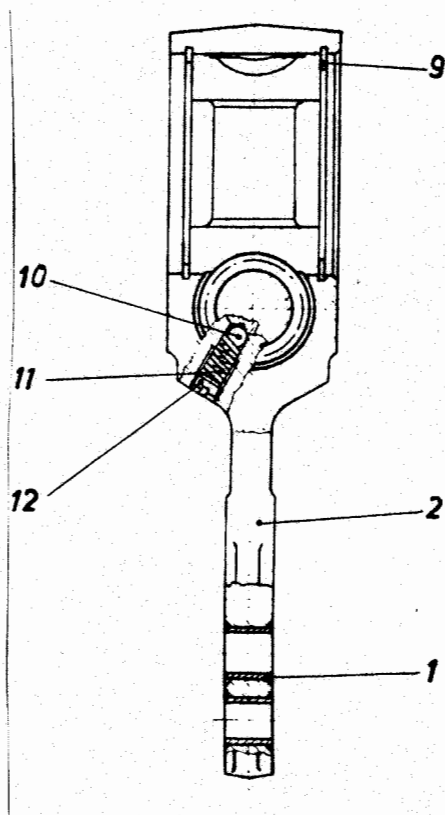
Az automatikus utánállítósú fékkarral ellátott típusnál az ütközőt (28) a fékkulcs-csapágy oldalára szereljük fel úgy, hogy az ütköző csapja a fékkarhoz megfelelően álljon. A rögzítő hatlapú anyákat (36) 10 - 12 Nm nyomatékkal húzzuk meg.

After pressing home the bearing bush (9) and the oil seal (8), reinstall the camshaft bushing, but tightening of the nuts should be effected only after assembling the camshaft (11) and the stop (28).

In case of a type version fitted with automatic slack adjuster, mount the stop (28) on the side of the camshaft bushing so as to bring the pin of the stop to a position suiting to the slack adjuster. Tighten the fixing hex-nuts (36) to 10 - 12 Nm torque.

267. FEJEZET

A KÉZI ÁLLÍTÁSÚ FÉKKAR ÉS SZERELÉSE

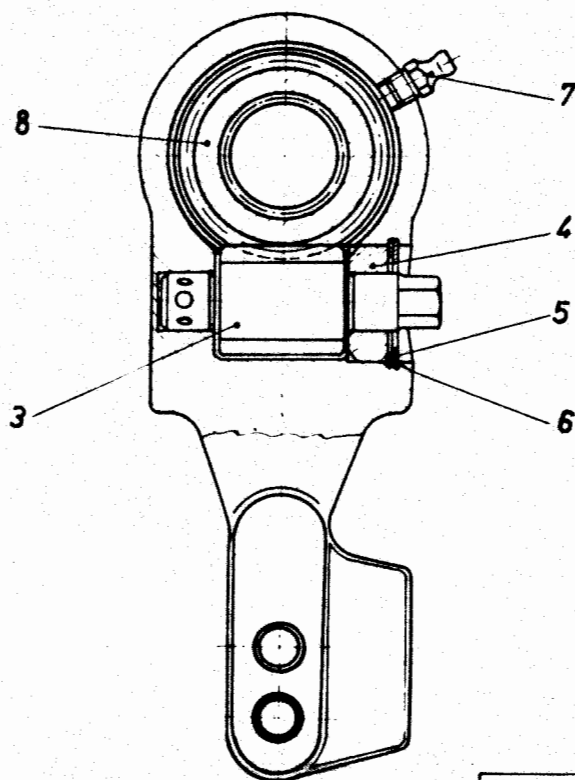


1. ábra: KÉZI ÁLLÍTÁSÚ FÉKKAR

- 1 - Persely
- 2 - Fékkar
- 3 - Csiga
- 4 - Támasztó tárcsa
- 5 - Hézagoló lemez
- 6 - Rögzítőgyűrű
- 7 - Golyós zsírzógomb

SECTION 267.

ASSEMBLING THE MANUAL SLACK ADJUSTER



018-527/3

Fig. 1.: MANUAL SLACK ADJUSTER

- 1 - Bush
- 2 - Slack adjuster
- 3 - Worm
- 4 - Backing disk
- 5 - Shim
- 6 - Snap ring
- 7 - Ball lube fitting

- 8 - Csigakerék
- 9 - Rögzítőgyűrű
- 10 - Acélgolyó
- 11 - Rugó
- 12 - Hernyócsavar

- 8 - Worm gear
- 9 - Snap ring
- 10 - Steel ball
- 11 - Spring
- 12 - Grub screw

A KÉZI ÁLLÍTÁSÚ FÉKKAR SZÉTSZERELÉSE

Emeljük ki a rögzítőgyűrűt (6), vegyük ki a hézagoló lemezeket (5). Csavarjuk ki a hernyócsavart (12), vegyük ki a rugót (11) és az acélgolyót (10). A csigakerék rögzítésével (fékkulcs szárral) hajtsuk ki a csigát (3) a fékkarból. A csiga maga előtt kitolja a támasztó tárcsát (4).

A csigakerék elől emeljük ki mindkét oldalról a rögzítőgyűrűket (9) és a csigakereket (8) is vegyük ki.

Ha szükséges üssük ki a fékkarból a perselyt (1) is, és az új perselyt a fékkar oldal-szintjéig üssük be.

A FÉKKAR ÖSSZESZERELÉSE

Ha a fogak sérültek, a csigakerékpárt cseréljük ki. Helyezzük be a csigát (3) és a csigakereket (8) a fékkarba. A csigakereket a rögzítőgyűrűkkel (9) mindkét oldalon rögzítsük.

Tegyük be a fészkébe az acélgolyót (10), a rugót (11) és azokat a hernyócsavarral (12) rögzítsük.

A csiga elé ütközésig üssük be a támasztótárcsát (4), tegyük be a szükséges hézagoló lemez mennyiséget úgy, hogy a rögzítőgyűrűt még be tudjuk szerelni, de hézag ne maradjon. Végül tegyük be a rögzítőgyűrűt.

A csiga és a csigakerék szorulás és akadásmentesen körbeforgatható legyen.

A csigakereket LZS-2 EP kenőzsírral töltsük fel.

DISASSEMBLING THE MANUAL SLACK ADJUSTER

Remove the snap ring (6) and the shims (5). Back out the grub screw (12), then remove the spring (11) and the steel ball (10). Fixing the worm gear (at the slack adjuster stem) unscrew the worm (3) from the slack adjuster. The worm will push out the backing disk (4) ahead.

On both sides remove the snap rings (9) before the worm gear and remove the worm gear (8), as well.

Drive the bush (1) out of the slack adjuster also, if required, and drive in the new bush to flush with side surface of the slack adjuster.

REASSEMBLING THE SLACK ADJUSTER

In case of damage to the teeth replace the worm-worm gear pair. Position the worm (3) and the worm gear (8) into the slack adjuster. Secure the worm gear by snap rings (9) on both sides.

Insert the steel ball (10) and the spring (11) into the seat and secure by grub screw (12).

Before the worm drive in the backing disk (4) to bottom out, position the required shim pack so, to be able to insert the snap ring without clearance. Finally install the snap ring.

The worm and the worm gear should be rotatable without jamming and jerk.

Fill up the worm gear with LZS-2 EP grease.

AUTOMATIKUS UTÁNÁLLÍTÁSÚ FÉKKAR

A fékkar nem igényel kezelést. A fékbetét kopottságának mértékében a fékkar automatikusan utánállítódik.

A fékbetétek cseréje vagy a futómű javítása után a fékdob és a fékbetétek közötti hézagot és az automatikus utánállítósú fékkart az alábbi módon kell beállítani:

TÉTELEI:

ITEMS:

- 1 - Állítólap
Adjusting plate
- 2 - Rögzítőcsavar (Lt. 13)
Setscrew (hex.distance 13)
- 3 - Rögzítőcsavar (Lt. 10)
Setscrew (hex.distance 10)
- 4 - Műanyag védősapka
Plastic protection cap
- 5 - Hatlapú állítógyűrű (Lt. 32)
Hex. adjusting ring (hex. distance 32)
- 6 - Ütközőcsap
Stop pin
- 7 - Műanyag menetvédő
Plastic thread protector

BEÁLLÍTÁSI ADATOK

A = A membrántartó síkja és a fékkar furatközepe közötti távolság

B = - " -

C = Fékkarsugár

D = - " -

Az A-C vagy B-D méretek a "MŰSZAKI ADATOK" című kiadványban találhatók.

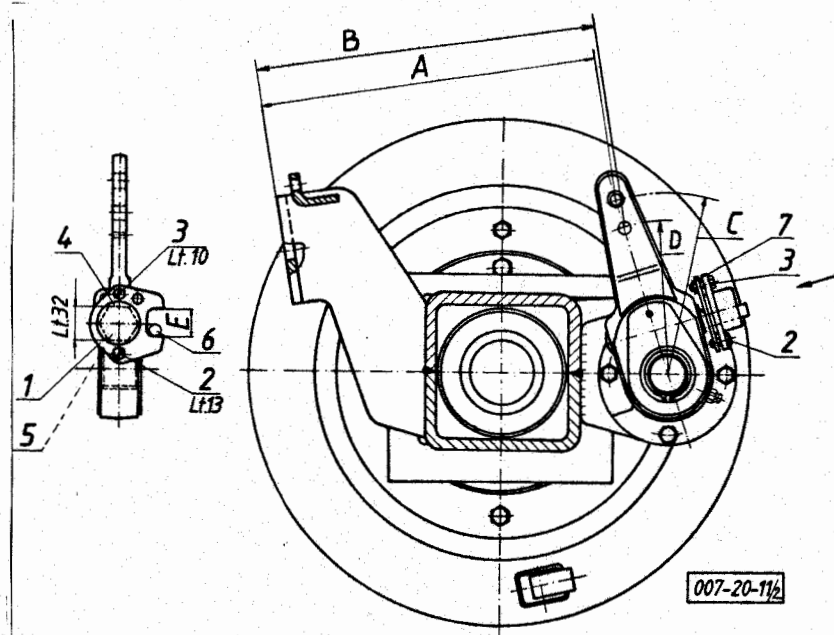
a./ A fékkar helyzetének és a fékdob-fékbetétek közötti hézag beállítása:

- A rögzítőcsavarokat (2, 3) csavarjuk ki.

AUTOMATIC SLACK ADJUSTER

The slack adjuster requires no maintenance, since it is automatically readjusted according to the brake lining wear.

In case of replacing the brake linings or after repairing the axle perform adjustment of the shoe clearance and the automatic slack adjuster as follows:



1. ábra: AUTOMATIKUS UTÁNÁLLÍTÁSÚ FÉKKAR

Fig. 1.: AUTOMATIC SLACK ADJUSTER

ADJUSTMENT DATA:

A = Distance between plane of diaphragm holder and centre of slack adjuster bore

B = - " -

C = Slack adjuster radius

D = - " -

For dimensions A-C or B-D, refer to publication entitled "TECHNICAL DATA".

a/ Adjusting position of the slack adjuster and the shoe clearance:

- Remove setscrews (2, 3).

- A műanyag menetvédőre (7) figyelni.
- Az állítólapot (1) és a műanyag védősapkát (4) szereljük le.
- A hatlapú állítógyűrű (5) megfelelő irányú elforgatásával állítsuk be a felfekvő felület és a fékkarfurat előírt távolságát. (A beállítást az előírtnál nagyobb értékről kell kezdeni. Szükség esetén a lökőrúd villáját is kell állítani.)
- A fékdob és a fékbetétek közötti hézagot a fenti művelet végén 0,3 - 0,6 mm-re állítsuk be.

- Take care of the plastic thread protector (7).
- Remove the adjusting plate (1) and the plastic protection cap (4).
- By turning the hex. adjusting ring (5) to proper direction adjust the specified distance between the seating surface and the slack adjuster bore. (Start adjustment from a distance higher than specified. If required, also adjust the push rod clevis.)
- After the above operation adjust the shoe clearance to 0.3 - 0.6 mm.

b./ Az állítólap beállítása és rögzítése:

Az állítólap (1) "E" jelű ütköző villáját az ütközőcsaphoz (6) viszonyítva az 1. ábrán megadott alsó helyzetben kell rögzíteni.

A beállítást a műanyag védősapka (4), az állítólap (1) visszaszerelésével és a rögzítőcsavarok (2, 3) behajtásával és rögzítésével, a műanyag menetvédőt (7) felcsavarva végezzük el.

Rögzítéskor az állítólap síkja az ütközőcsapra (6) legyen merőleges.

A fékkar bordázatát a beépítés előtt grafitos zsírral kenjük be.

b/ Adjusting and fixing the adjusting plate:

Secure the stop fork "E" of the adjusting plate (1) in bottom position relative to stop pin (6) as shown in Fig. 1.

Complete adjustment by reinstalling the plastic protection cap (4) and the adjusting plate (1) as well as installing and securing the setscrews (2, 3) and screwing on the plastic thread protector (7).

During fixing plane of the adjusting plate should be perpendicular to the stop pin (6).

Before installation apply graphitic grease to serration of the brake lever.